



Ministère de la Coopération  
Internationale

TRANSMIS copie pour information à:  
- Monsieur le Ministre de l'Agriculture  
et de l'Elevage  
KIGALI

Réf. N° :  
Annexe :  
Objet :  
OCAMM:  
Convention sur la  
Propriété des  
Immeubles.

✓ Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise  
K I G A L I

Monsieur le Président,

*Shimungu*  
*60.10*  
A traiter par  
Date entrée  
No Classement

J'ai l'honneur de proposer ci-contre à  
votre signature un Arrêté portant ratification de la Convention  
sur la propriété des immeubles de l'OCAMM, signé à Tananarive le  
27 juin 1966 et modifiée à Kinshasa le 28 janvier 1969.

Par cette Convention, chaque Etat membre  
s'engage, dans le cas où l'OCAMM achèterait sur son territoire  
un immeuble, à lui céder celui-ci en pleine propriété. Cette  
cession ne pouvant se faire au Rwanda dans le cas de terres  
domaniales, que sur avis favorable de Monsieur le Ministre  
de l'Agriculture et de l'Elevage, le projet d'Arrêté ci-joint  
s'est fondé d'une part sur les dispositions de l'Arrêté  
Ministériel du 25 février 1943 relatif à la vente et à la  
location des terres domaniales et d'autre part sur l'avis  
favorable donné par le Ministre de l'Agriculture et de l'Elevage  
par lettre n°0/163/II.B.14 du 20 février 1971 et que celui-ci  
confirmera en contre-signant l'Arrêté.

Le Ministre de la Coopération  
Internationale,  
Aug. MUNYANEZA.-

REPUBLIQUE RWANDAISE

(Copie)

Kigali, le 20 Février 1971

Ministère de l'Agriculture  
et de l'Elevage  
-----

N° 0/163/II.B.14

Objet:  
Convention sur les  
immeubles de l'OCAM:

A Monsieur le Ministre de la  
Coopération Internationale  
K I G A L I.

Monsieur le Ministre,

J'ai bien reçu le texte modifié de la  
Convention sur la propriété des biens immeubles de l'OCAM  
ainsi que le projet d'Arrêté Présidentiel me transmis  
par votre lettre n° 3866/5110 du 3 novembre 1970.

Après examen de ces deux documents et  
comme demandé par votre précitée, j'ai l'honneur de porter  
à votre connaissance que le marque accord sur les termes  
du projet d'Arrêté Présidentiel portant ratification de la  
dite Convention.

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE  
ET DE L'ELEVAGE  
P.D. NKEZABERA  
(Sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N°...../12 DU....  
.....PORTANT RATIFICATION DE LA  
CONVENTION SUR LA PROPRIETE DES  
IMMEUBLES DE L'OCAM.

---

NOUS, GREGOIRE KAYIBANDA,  
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE

Vu la Constitution de la République spécialement en son Article 56, i;

Vu la loi du 5 juillet 1968 portant approbation et ratification de la charte de l'Organisation Commune Africaine et Malgache, signée à Tananarive le 27 Juin 1966;

Vu spécialement en son Article 1er, l'Arrêté Ministériel du 25 février 1943, relatif à la vente et à la location de terres domaniales tel que modifié à ce jour;

Sur proposition de Notre Ministre de la Coopération Internationale et de Notre Ministre de l'Agriculture et de l'Elevage;

ARTICLE UNIQUE:

La Convention sur la propriété des immeubles de l'Organisation Commune Africaine, Malgache et Mauricienne, signée à Tananarive le 27 juin 1966 et modifiée à Kinshasa le 28 janvier 1969, est ratifiée et sort son plein et entier effet.

ITEKA RYA PREZIDA N°...../12 RYO  
KUWA.....RIHAMYA ISEZERANO  
UMUTUNGO W'AMAZU YA OCAM.

---

TWEBWE, GREGORI KAYIBANDA,  
PRESIDA WA REPUBLIKA Y'U RWANDA,

Tumaze kubona Itegeko-Nshinga rya Republika, cyane cyane mu ngingo ya 56, i;

Tumaze kubona itegeko ryo kuwa 5 yuli 1968 ryemeza kandi rihamya Itegeko rigenga Umulyango Rusange w'Afrika na Madagascari ryasinyiwe i Tananarive kuwa 27 yuni 1966;

Tumaze kubona Iteka rya Ministri ryo kuwa 25 februwari 1943, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 1, ryerekeye imigurirwe n'imikodesherewe y'ubutaka bwa Leta nk'uko ryahinduwe uwo munsu;

Nkuko Ministri wacu w'Ubufatanye n'Amahanga na Ministri w'Ubinzira n'Ubworozi babidusabye;

INGINGO IMWE RUKUMBI:

Isezzerano ryerekeye Umutungo w'Amazu y'Umulyango Rusange w'Afrika, Madagaskali na Morisi, yasinyiwe i Tananarive kuwa 27 yuni 1966 nkuko yagororewe i Kinshasa kuwa 28 januari 1969, arahamijwe kandi atangiye kwubahirizwa.

KIGALI, le.....1972

GREGOIRE KAYIBANDA

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE  
ET DE L'ELEVAGE,

P.D. NKEZABERA.-

LE MINISTRE DE LA COOPERATION  
INTERNATIONALE,

ARRETE PRESIDENTIEL N°...../12 DU.....  
.....PORTANT RATIFICATION DE LA  
CONVENTION SUR LA PROPRIETE DES  
IMMEUBLES DE L'OCAM.

---

NOUS, GREGOIRE KAYIBANDA,  
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE

Vu la Constitution de la République spécialement en son Article 56, i;

Vu la loi du 5 juillet 1968 portant approbation et ratification de la charte de l'Organisation Commune Africaine et Malgache, signée à Tananarive le 27 Juin 1966;

Vu spécialement en son Article Ier, l'Arrêté Ministériel du 25 février 1943, relatif à la vente et à la location de terres domaniales tel que modifié à ce jour;

Sur proposition de Notre Ministre de la Coopération Internationale et de Notre Ministre de l'Agriculture et de l'Élevage;

ARTICLE UNIQUE:

La Convention sur la propriété des immeubles de l'Organisation Commune Africaine, Malgache et Mauricienne, signée à Tananarive le 27 juin 1966 et modifiée à Kinshasa le 28 janvier 1969, est ratifiée et sort son plein et entier effet.

ITEKA RYA PREZIDA N°...../12 RYO  
KUWA.....RIHAMYA ISEZERANO  
UMUTUNGO W'AMAZU YA OCAM.

---

TWEBWE, GREGORI KAYIBANDA,  
PRESIDA WA REPUBLIKA Y'U RWANDA,

Tumaze kubona Itegeko-Nshinga rya Republika, cyane cyane mu ngingo ya 56, i;

Tumaze kubona itegeko ryo kuwa 5 yuli 1968 ryemeza kandi rihamya itegeko rigenga Umulyango Rusange w'Afrika na Madagascari ryasinyiwe i Tananarive kuwa 27 yuni 1966;

Tumaze kubona Iteka rya Ministere ryo kuwa 25 februwari 1943, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 1, ryerekeye imigurirwa n'imikodeshezwe y'ubutaka bwa Leta nk'uko ryahinduwe uwo munsu;

Nkuko Ministri wacu w'Ubufatanye n'Amahanga na Ministri w'Ubumunsi n'Ubworozi babidusabye;

INGINGO IMWE RUKUMBI:

Isezzerano ryerekeye Umutungo w'Amazu y'Umulyango Rusange w'Afrika, Madagaskali na Morisi, yasinyiwe i Tananarive kuwa 27 yuni 1966 nkuko yagororewe i Kinshasa kuwa 28 janwari 1969, arahamijwe kandi atangiye kwubahirizwa.

KIGALI, le.....1972

GREGOIRE KAYIBANDA

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE  
ET DE L'ELEVAGE,

P.D. NKEZABERA.-

LE MINISTRE DE LA COOPERATION  
INTERNATIONALE,

.....PORTANT RATIFICATION DE LA

KUWA.....RIHAMYA ISEZERANO

CONVENTION SUR LA PROPRIETE DES

UMUTUNGO W'AMAZU YA OCAM.

IMMEUBLES DE L'OCAM.

IMMEUBLES DE L'OCAM.

NOUS, GREGOIRE KAYIBANDA,  
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE

TWEBWE, GREGORI KAYIBANDA,  
PRESIDA WA REPUBLIKA Y'U RWANDA,

Vu la Constitution de la République spécialement en son Article 56, i;

Tumaze kubona Itegeko-Nshinga rya Republika, cyane cyane mu ngingo ya 56, i;

Vu la loi du 5 juillet 1968 portant approbation et ratification de la charte de l'Organisation Commune Africaine et Malgache, signée à Tananarive le 27 Juin 1966;

Tumaze kubona itegeko ryo kuwa 5 yuli 1968 ryemeza kandi rihamya Itegeko rigenga Umulyango Rusange w'Afrika na Madagascari ryasinyiwe i Tananarive kuwa 27 yuni 1966;

Vu spécialement en son Article 1er, l'Arrêté Ministériel du 25 février 1943, relatif à la vente et à la location de terres domaniales tel que modifié à ce jour;

Tumaze kubona Iteke rya Ministere ri ryo kuwa 25 februwari 1943, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 1, ryerekeye imigurirwe n'imikodeshezwe y'ubutaka bwa Leta nk'uko ryahinduwe uwo muni;

Sur proposition de Notre Ministre de la Coopération Internationale et de Notre Ministre de l'Agriculture et de l'Elevage;

Nkuko Ministri wacu w'Ubufatanye n'Amahanga na Ministri w'Ubuhinzi n'Ubworozi babidusebye;

ARTICLE UNIQUE:

INGINGO IMWE RUKUMBI:

La Convention sur la propriété des immeubles de l'Organisation Commune Africaine, Malgache et Mauricienne, signée à Tananarive le 27 juin 1966 et modifiée à Kinshasa le 28 janvier 1969, est ratifiée et sort son plein et entier effet.

Isezerano ryerekeye Umutungo w'Amazu y'Umulyango Rusange w'Afrika, Madagaskali na Morisi, yasinyiwe i Tananarive kuwa 27 yuni 1966 nkuko yagororowe i Kinshasa kuwa 28 janwari 1969, arahamijwe kandi atangiye kwubehizwa.

KIGALI, le.....1972

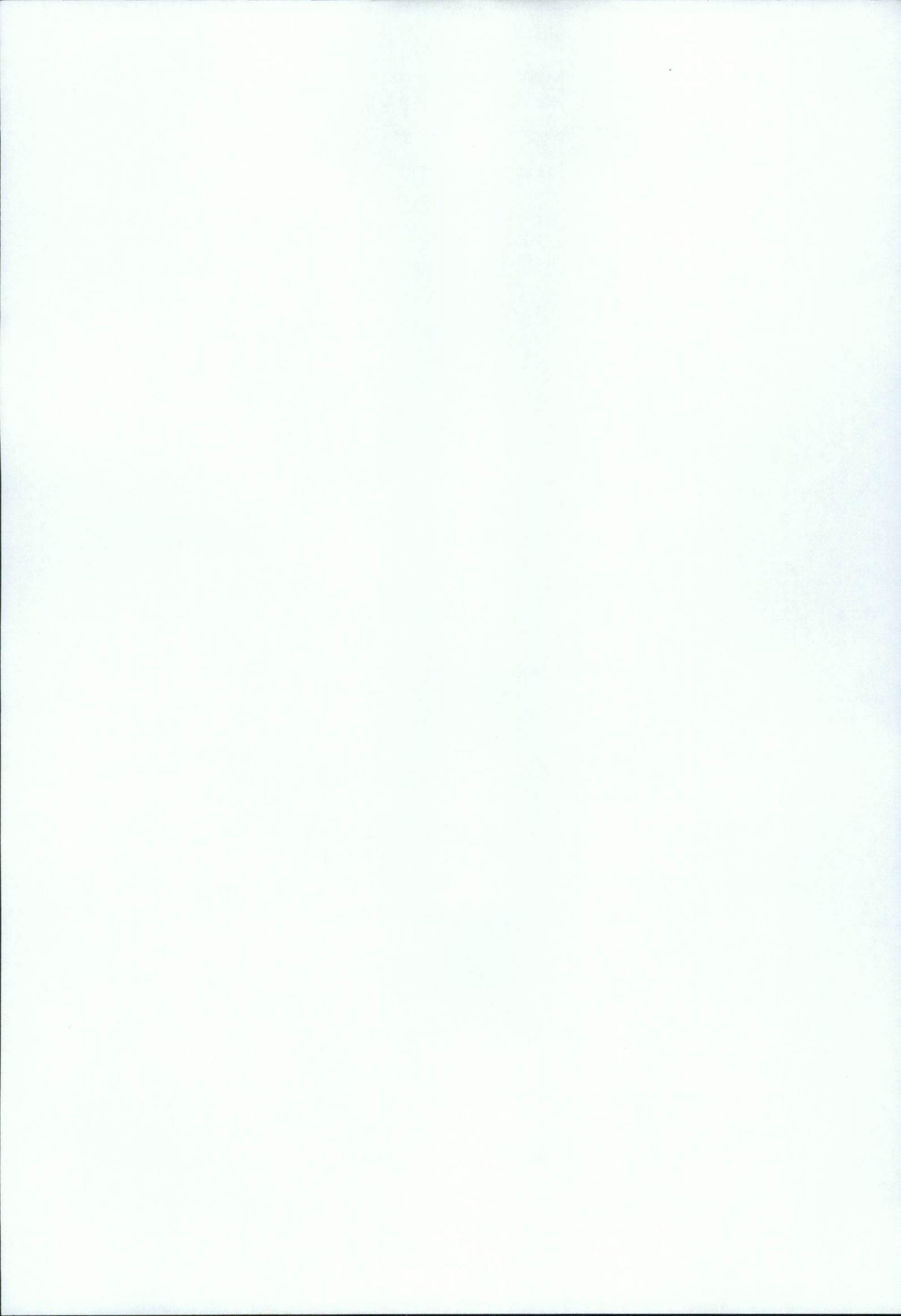
GREGOIRE KAYIBANDA

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ELEVAGE,

LE MINISTRE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE,

P.D. NKEZABERA.-

Article 4.- En cas de dissolution de l'Organisation, le Conseil des Ministres préside à la liquidation du patrimoine de cette dernière





Ministère de la Coopération  
Internationale

✓ COPIE pour information à  
- Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise à KIGALI.

Réf. N° :  
Annexe :  
Objet :

emplacement d'un bureau  
régional de la CEA.

- A - Monsieur le Ministre des Travaux  
Publics et de l'Energie
- Monsieur le Ministre du Commerce,  
des Mines et de l'Industrie
- Monsieur le Secrétaire d'Etat au Plan  
National de Développement

à

KIGALI.

*Kabanza*  
A traiter par  
Date entré : 18 MARS 1972  
No Classement : 739 / 60-20

Monsieur le Ministre,  
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe, pour compétence, copie de la lettre n° ARA/22/72 du  
14 janvier 1972 que m'a adressée notre Ambassadeur à Addis-  
Abéba relativement à l'objet repris en marge.

Le Ministre de la Coopération  
Internationale  
Par ordre du Président de la République  
Le Ministre chargé de la Coordination  
des Affaires Economiques, Techniques  
et Financières  
D. GASHONGA.